

英汉对照学生作文

My Handsome Teacher

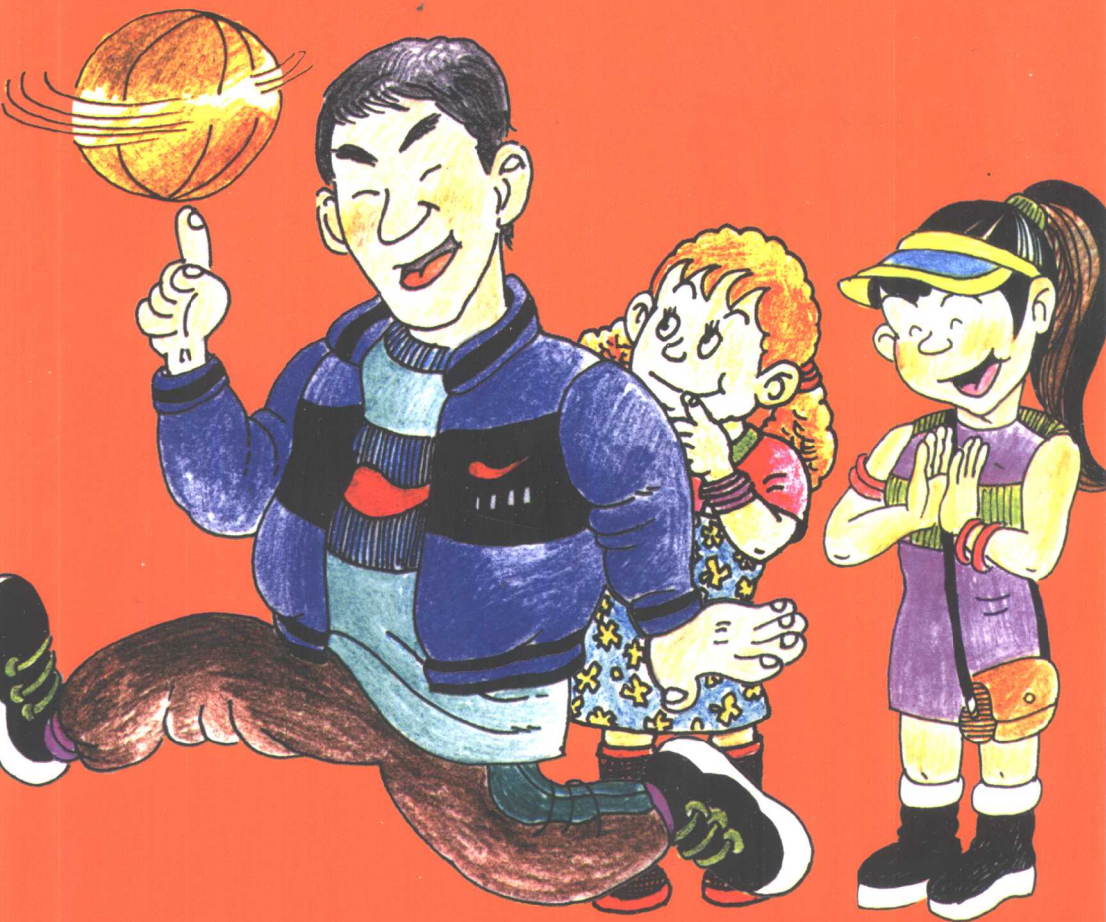


Chinese Essays by
American Students

我的老师是帅哥

美国学生汉语作文选

[美] 海龙 编著



广西教育出版社

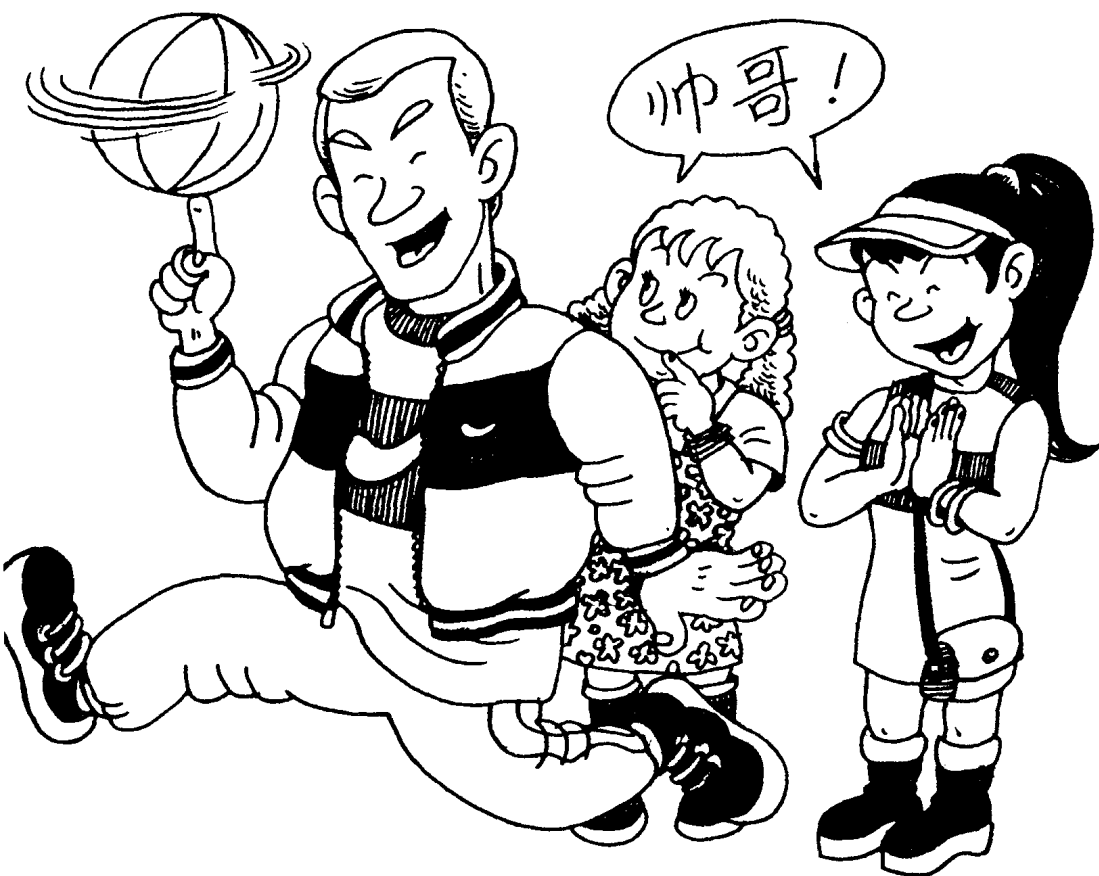
英汉对照学生作文

My Handsome Teacher

我的老师是帅哥

美国学生汉语作文选

[美] 海 龙 编著



广西教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

我的老师是帅哥:美国学生汉语作文选:英汉对照/[美]海龙
编著. —南宁:广西教育出版社, 2000. 8

ISBN 7-5435-3049-X

I. 我… II. 海… III. 作文-中学-美国-对照读物-英、汉
IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 39404 号

WO DE LAOSHI SHI SHUAIGE

我的老师是帅哥

——美国学生汉语作文选

[美] 海龙 编著

☆

广西教育出版社出版

南宁市鲤湾路 8 号

邮政编码: 530022 电话: 5850219

本社网址 <http://www.gep.com.cn>

读者电子信箱 master@gep.com.cn

全国新华书店经销 广西地质印刷厂印刷

*

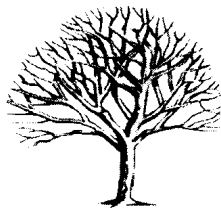
开本 890×1240 1/32 5.125 印张 93 千字

2000 年 9 月第 1 版 2001 年 1 月第 2 次印刷

印数: 5 001—10 000 册

ISBN 7-5435-3049-X/1·269 定价: 8.00 元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与承印厂联系调换



做持世界公民护照的新一代

(代序)

这是我去年完成的第五本书，也是我早已想写的一本书。

这本书是为广大青少年朋友编写的。完成了这本书，也了却了我多年的一个夙愿。

虽然写过一些书，也教了不少年书，可想到为孩子们写书，心里还是感到诚惶诚恐的。

我的童年没有太多书可读。来到了美国，才发现在这个世界上，孩子们还可以这么幸福地、几乎是奢侈地活着。不说物质上的享受，只说书，孩子们可以有多少种绚丽的、无尽浪漫的选择呵！且不说题材、体裁，仅只是书的形式就足以让人感到美不胜收了。

美国人几乎革新和重造了“书”的概念，这在给孩子们读的书上可以说表现得最充分。这些书有给人读的，有给人听的，有给人摸的，有给人重新组合编排的，有给人启迪革新的，甚至有给人吃的。

对小读者的体贴、照顾、关怀甚至是溺爱到了这一步，美国引起了“阅读革命”没有？根据纽约州教育厅的统计，纽约有近三分之一的儿童过不了起码的阅读关，几乎成了新一代的文盲。拥有着上面一切令人艳羡、美轮美奂的图书的美国孩子嫌读书太累，要读画、读声像、读多媒体、读电视，一句话，拜科技发达之赐，这拨天之骄子干脆嫌识字太累，干脆废弃读书。

读书，真的那么可恨吗？这使我想起了自己儿时没书可读的那些岁月，想起万里之外中国的孩子，还想起了《一个也不能少》里的今

天。

我们大多的孩子还没有多媒体，还没有美国那些奇情幻想的“书”。这并不纯粹是我们的不幸。正是因为没有这一切，我们珍惜阅读，知道阅读时一字一句刻骨铭心的感受。我不信最早发明纸和印刷术的国度也会那么粗鲁或轻佻地背弃阅读。

但遗憾的是，有时候我们是在死读书和读死书。

记得前些年美国学界发现中国人考托福、GRE 的成绩高得令美国人咋舌。不只是科学学科的成绩远高于美国人，甚至英文的成绩也远高于土生土长的除了英文什么文都不会说的美国人。更令美国人感到惊讶的是，这批考试精英来到了美国后立马就露了怯：虽然他们的英文考得棒得不可思议，可是他们却缺乏最起码的语言交流能力——不只是口语不利落，甚或连一封短信或一张简单的便条都写不生动。事实是这样的令人膛目，连素来标榜不准设定前提怀疑人的美国佬也产生了对我们精英们的怀疑。于是他们先是严防泄题，后是紧盯考场，再后是交叉换题，出其不意、攻其不备，猫儿腻出尽，可就是难不倒我们的考试英雄。最后出了狠招：来美国后重考。但我们的考试英雄面不改色心不跳，照拿高分；应付实际生活时，照样是一塌糊涂，英文烂得不可理喻，气得老美直跳脚。

事到如今，撇开这个笑话不说，简单的结论是，不是托福、GRE 试题的出法有了问题，就是我们学习英文的方法出了问题。

根据托福和 GRE 在全世界标准通行验证率来看，它们的科学性和标准性是世所公认的。

它偏在考核中国人时遇到了麻烦。意想不到。

但中国人来到了美国也得到了报应：托福班和考试学校教你的套路考试灵，应付生活不灵。敲门砖当然重要，可敲门砖不是面包。

多年来，作为过来人，我一直想给孩子们提供一个学“活的英语”的机会。我们的下一代不应该重蹈我们的覆辙。他们童年不但有了书

读，而且有了鲜花。人生，应该是一代强过一代的。现在英文读物已经热销二十余年了，可惜，基于各种各样的原因，我们的英文读物虽精、深、奥、文、雅兼具了，可是“活”的读物还不算多。我们更需要一些鲜活带露的、速食而且有营养的、便于模仿的东西。

无心插柳柳成荫。现在你手上的这本书是反弹琵琶，我们编选了美国大学生用他们的外语——汉语写的文章，又用活泼生动流畅的日常英文译出，使你在这种对照阅读中不知不觉地学到了典范的现代英文。虽然汉语作文文章简短、词汇不多，有些地方甚至表达不够流畅或不够规范，但内容却很丰富，传递着不同的文化信息。为了保留其“原汁原味”，汉语作文基本不作改动。读这本书，你也是在跟我们一起采访和文化漫游，一起走入众多的普通美国家庭和学校，去看看美国大学生多姿多彩的生活。这是一场对美国教育和当代家庭生活的巡礼。除了潜移默化地学好英语，我们还可以告诉你一个真的、现实的、摸得着看得见的美国。

今天的孩子们是多么的幸福！国家富强了，国家开放了。这后一点很重要。“世界是你们的，也是我们的。但是归根结底是你们的。”这句话是我在孩童时代就背熟了的。但是到今天我也语重心长地把它转述给你们时，其中凝聚的已不只是苍凉，还有悲壮。

我替你们庆幸，你们赶上了好时光。条条大路通罗马，现在世界越来越小，世界已经真正地变成了地球村。我们未来的一代将名副其实地成为世界公民。不只是世界，我们已经开始了向宇宙空间开拓。我相信，有了语言和知识的训练，我们的下一代一定会是合格的持世界公民护照的新一代，去满怀激情地拥抱明天。

海龙

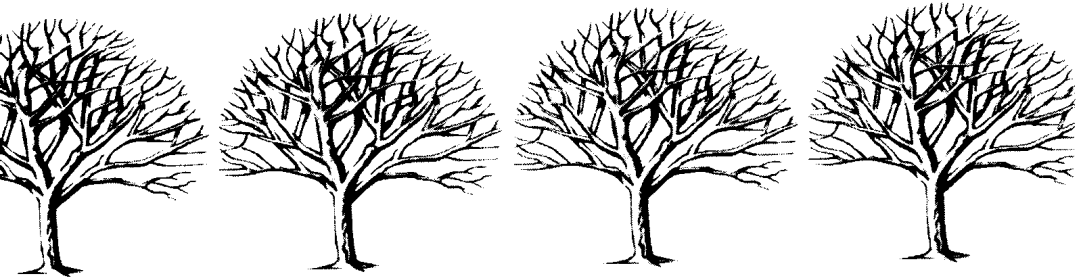
目 录

亲情篇

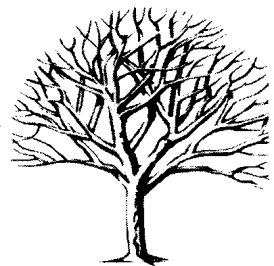
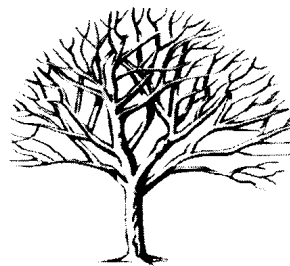
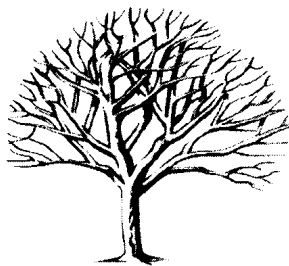
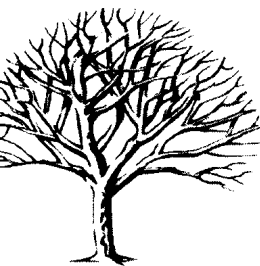
- 3 活泼的爸爸
- 5 我爱妈妈
- 7 妈妈和北大荒
- 9 永远年轻
- 11 哥哥和我
- 14 给小叔叔的信
- 16 给弟弟的信
- 20 给奶奶的信
- 23 写给爸妈的信

求学篇

- 29 真情难忘



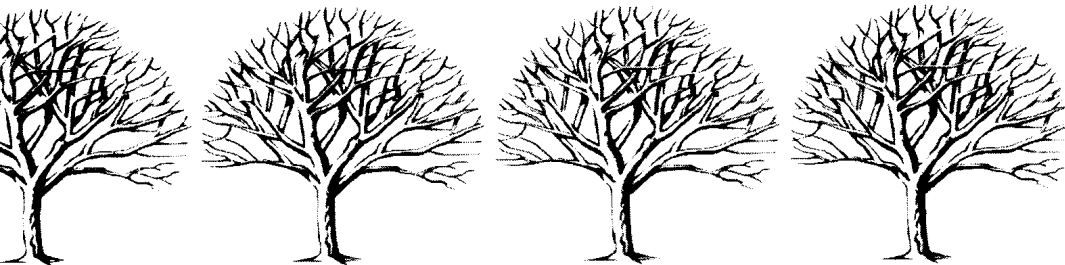
- 31 师如慈父
- 33 眷恋中国
- 35 不辜负信赖
- 37 眷眷衷情忆蒙师
- 39 吃法国饭,读法文书
- 40 严师出高徒
- 42 我的中国老师
- 44 难忘启蒙师
- 45 影响了我选择前途的老师
- 46 循循善诱
- 48 快乐的人生
- 50 如母慈师
- 52 我的老师是帅哥
- 54 有个好老师,物理不难
- 56 寓教于乐的好老师
- 58 我最爱的老师和最恨的老师



- 60 不远万里学功夫
62 拍国际电影的梦想

欢愉篇

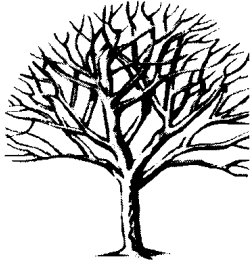
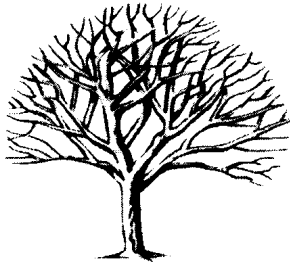
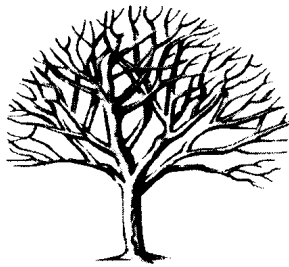
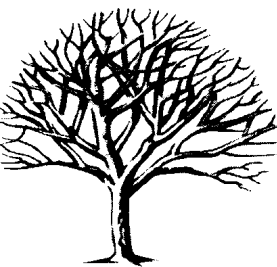
- 67 风俗与节日
69 冬眠的我
71 鬼节
72 喜欢旅游,还是喜欢睡觉?
74 过节与谈天
76 感恩节
78 圣诞的惊喜
80 想家
82 我的生日感恩节
84 感恩节游行
86 团聚
88 冰冷的春节



- 91 去年的春节是怎么过的?
93 给圣诞老人的信
95 圣诞节的喜与忧
97 说说我的好日子

温馨篇

- 101 我家
103 德国与德州
105 想念印度
107 我们怎样庆祝爸爸的生日
109 爸爸妈妈的年龄
110 我家的五口人
112 不会做菜的我
113 一家三地
115 去欧洲的难忘旅游
117 写给中学老同学的信



119 给中国四川朋友的信

幽默篇

125 黑面汤和意大利馅饼

127 妈妈逛纽约

129 “活地图”妈妈和幸运的爸爸

131 我世界上最好的朋友

133 我的“花花公子”朋友

135 我和大约翰对未来的计划

137 妈妈的按摩师

139 爸爸历险记

141 未出生的妹妹

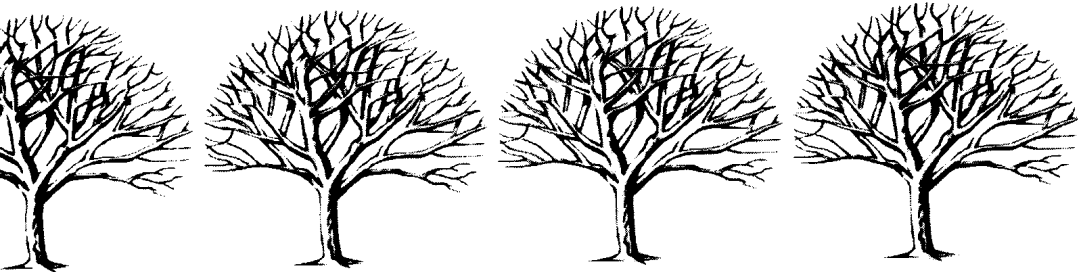
143 美丽的误会

145 “鱼脸”朋友

147 妈妈的“恐机病”

150 一个像树的苹果

152 情书一封



亲情篇





活泼的爸爸

A Lively Father



David Anthony

我的爸爸叫亚理斯多德。他六十九岁了，可是看见他的人常常觉得他五十多岁，因为他很活泼。他比我妈妈大十五岁。我妈妈比他高一点。他们的性情完全不一样，但是他们两个倒谈得来。他们结婚结了差不多三十年了。我爸爸是个心理学家。他在家工作。我小的时候他天天跟我一起去公园好好地玩儿。他唱歌唱得好极了。大家都说我长得像爸爸，可是我唱歌唱得不好，我的性

My father's name is Aristotle. He is sixty-nine years old, but people who meet him often think that he is in his fifties because he is so vibrant. He is fifteen years older than my mother. My mother is a little taller than he is. Their personalities are not at all the same, however they get along famously. They have been married for almost thirty years. My father is a psychologist. He works in our home. When I was young, he would take me to the park to play everyday and we would have an excellent time. He sings extremely well. Everyone says that I have grown up to look just like my father, but I sing terribly and my tempera-



情跟妈妈一样。我们两个都是急性子。爸爸是个慢性子。我爸爸是哥伦比亚大学毕业的。从小我跟他常常去哥大体育馆游泳。因为现在我们都很忙，所以我不常去看他。我希望不久我会有时间去看他。

ment is more like my mother's. We are both very impatient people. My father is very patient. My father graduated from Columbia University. Since I was young, we would often come to Columbia University's gymnasium and go swimming. Because we are both very busy right now, I do not often have the chance to visit my father. I hope that it will not be long before I see him.





我爱妈妈

I Love My Mom



Michael Shen

我的妈妈很漂亮，在她小时候，就有不少人觉得她看起来好像电影明星。因为我爸爸不太好看，所以我想很奇怪为什么我妈妈跟我爸爸结婚。因为很多人觉得我比较像母亲，所以我相当高兴。我的妈妈也是个“做饭家”。她做的什么菜都很好吃，连外国饭也会做。她的朋友都说她应该建立一所饭馆，可是她觉得太麻烦。虽然她看起来好像三十岁，可是她实在差不多五十岁了。天天

My mother is very pretty; ever since she was young, quite a few people thought that she was movie star when they caught sight of her. Because my father is not very good-looking, I find it strange why my Mom married him. I am extremely happy because many people feel that I look more like my mother. My mother is also a “cooking expert”. Everything she cooks is delicious; she even knows how to cook foreign foods well. Her friends all say that she ought to open up her own restaurant, however my Mom thinks that doing so is too much trouble. Although she looks like she is thirty years old, she actually is almost



她都很累，身体不太好。我妈妈常常去看大夫，可是他们都没有办法可以医治她的问题。不过，她的精神很好，连累的时候她也傻笑。我妈妈爱我们三个孩子很多，希望我们都很用功。

fifty. She feels tired everyday; her body is not in great shape. My Mom often goes to see doctors, but they all do not have any means to cure her problems. However, my mother's spirit is very good; she smiles even when she feels tired. My Mom loves us three kids very much and hopes that we all are very hardworking.

